

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение
высшего образования
«Луганский государственный университет имени Владимира Даля»

Институт Философии
Кафедра лингвистики и технического перевода



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА» (французский язык)

По специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений»

Луганск- 2023

Лист согласования РПУД

Рабочая программа учебной дисциплины «Практикум по культуре речи второго иностранного языка» (французский язык) по специальности 45.05.01. «Перевод и переводоведение» - 30 с.

Рабочая программа учебной дисциплины «Практикум по культуре речи второго иностранного языка» (французский язык) составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01. «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989.

СОСТАВИТЕЛЬ:

 ст.преподаватель Авильцева Ю.И.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингвистики и технического перевода 20 04 2023 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой
лингвистики и технического перевода  Клименко А.С.

Переутверждена : « » 2023 г., протокол №

Рекомендована на заседании учебно-методической комиссии института
философии « 20 » 04 2023 г., протокол № 7.

Председатель учебно-методической
комиссии института

 Пидченко С.А.

© Авильцева Ю.И., 2023 год
© ФГБОУ ВО «ЛГУ им.В.Даля»,
2023 год

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цель изучения дисциплины – формирование навыков языковой, речевой и межкультурной компетенции студентов в пределах изучаемой тематики, обучение культуре иноязычного устного и письменного общения, формирование профессиональных умений и навыков студентов.

Задачи изучения дисциплины – закрепление и углубление умений студентов владеть 4 видами устной и письменной речевой деятельности, усовершенствование практических навыков перевода текстов разных типов и стилей, постоянное развитие навыков ситуативного общения, аудирование тематических текстов и написание творческих работ.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО.

Дисциплина «Практикум по культуре речи второго иностранного языка» (французский язык) относится к циклу обязательных профессиональных дисциплин.

Содержание дисциплины является продолжением содержания дисциплин: «Введение в языкознание», «Основы теории языковых коммуникаций» и служит основой для изучения следующих дисциплин: «Лингвострановедение стран второго иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.4. Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	ЗНАЕТ разные формы представления информации (текстовую, графическую, числовую и пр.) УМЕЕТ понимать и переводить соответствующие документы, выполненные на иностранном языке. ВЛАДЕЕТ переводческими трансформациями и шаблонными фразами для деловой переписки на иностранном языке

<p>ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-1.1. Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода</p> <p>ОПК 1.2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (живого голоса до аудио- и видеозаписи) и воспроизводить на иностранном языке различные коммуникативные ситуации при выполнении перевода</p>	<p>ЗНАЕТ способы запоминания новой лексики УМЕЕТ систематизировать и осваивать, актуализировать необходимую лексику в кратчайшие сроки ВЛАДЕЕТ навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности</p> <p>ЗНАЕТ коммуникативные техники публичных выступлений; УМЕЕТ концентрироваться и поддерживать внимание на иностранном языке в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода</p>
<p>ПК-7 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, а основные приёмы на основе гических знаний и ерностей функционирования родного и ого иностранного языка</p>	<p>ПК-7.1. Демонстрирует знание норм основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, орфоэпии изучаемого иностранного языка.</p>	<p>Знать: нормы межъязыкового общения в соответствующей профессиональной сфере, нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы Уметь: производить ретрансляцию знаний с исходного языка на целевой Владеть: навыками устной речи исходного и целевого языков</p>

ПК-11 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, применяя основные приёмы перевода на основе лингвистических знаний и закономерностей функционирования родного и изучаемого иностранного языка.	ПК-11.4. Владеет внутриязыковой и межъязыковой трансформацией грамматических и лингвистических конструкций, компрессией текста, способность осуществлять переход от единиц оригинала к коммуникативно равноценным им единицам перевода	Знать: систему языка и правила ее функционирования, типы трансформаций грамматических и лингвистических конструкций Уметь: порождать и варьировать коммуникативно- приемлемые текст и речь. Владеть: методами внутриязыковой и межъязыковой трансформации
--	--	---

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (43 зач.ед.) Очная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	1548 ч.
Обязательная аудиторная учебная нагрузка дисциплины (всего), в том числе:	876
Лекции	
Семинарские занятия	
Практические занятия	876
Лабораторные занятия	
Курсовая работа (курсовой проект)	
Другие формы и методы организации образовательного Процесса (<i>расчетно-графические работы, индивидуальные задания и т.п.</i>)	
Самостоятельная работа студента (всего)	672
Форма аттестации	экзамен, зачет

4.2. Содержание разделов дисциплины

Раздел 1.

- Тема 1. Алфавит. Знаки фонетической транскрипции. Фонетический строй французского предложения. Виды слов во французском языке. Артикль.
- Тема 2. Местоименные прилагательные. Глагол *etre*; оборот *c'est* Глаголы 1 группы. Множественное число имен существительных.

Тема 3. Порядок слов в предложении. Неупотребление артикля перед именами собственными Третье лицо единственного и множественного числа глаголов 3 группы. Вопрос к подлежащему.

Тема 4. Притяжательные прилагательные. Выпадение гласных. Определенный артикль. Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого.

Тема 5. Безличный оборот. Употребление артикля после оборота *c'est* Опущение артикля перед именем существительным, обозначающим национальность. Вопросительное предложение. Вопрос к прямому дополнению.

Тема 6. Слияние определенного артикля с предлогом «а». Вопросительные наречия. Неопределенное прилагательное *tout* Конструкция *c'est – sont*.

Тема 7. Притяжательные прилагательные. Неопределенный артикль. Спряжения глаголов 2 и 3 группы.

Тема 8. Опущение неопределенного артикля после отрицания. Порядок слов в вопросительном предложении. Количественные числительные. Артикли и предлоги перед существительными, обозначающими названия месяцев и времен года

Тема 9. Ближайшее будущее времени. Ближайшее прошедшее. Тексты для чтения.

Тема 10. *Passe compose. Futur Simple. cours de francais.*

Тема 11. *Une promenade a travers Paris.* Глагольный префикс. Предлоги места.

Тема 12. Употребление предлога при указании места работы. Утвердительное наречие. Тексты для чтения.

Тема 13 Выделительные тексты. Место отрицания при инфинитиве. Отрицание, употребленное самостоятельно. Тексты для чтения. Упражнения.

Тема 14. Счет этажей во французском языке. Отсутствие предлога и артикля при указании адреса. Будущее время.

Тема 15. Личные приглагольные местоимения. Уровни сравнения существительных, прилагательных, наречий.

Тема 16. Относительные местоимения. Место отрицания. Возвратные глаголы в настоящем, прошедшем и будущем временах.

Тема 17. Прошедшее время. Прошедшее перед прошедшим.

Тема 18. Будущее время. Будущее перед будущим.

Тема 19 Согласование времен

Тема 20 Пунктуация. Правила переноса во французском языке.

Тема 21 Утвердительное значение *si*. Часы. Обозначение времени. *Conjugaison des verbes pronominaux au passé compose.*

Тема 22 Место отрицания в инфинитиве. Ограничительный оборот *ne ... que.* Отрицание *pas*, употребленное самостоятельно. *Imparfait. Accord du participe passé des verbes conjugués avec avoir.*

Тема 23 Счет этажей во французском языке. Отсутствие предлога и артикля при указании адреса. *Futur simple. Subordonée de condition. Conjugaison des verbes à la forme interro-negative.*

Тема 24 Место отрицания в русском и французском языке. Безличные выражения с глаголом *faire*. *Pronoms personnels toniques. Degres de comparaison des adjectifs.*

Тема 25 Выражения с глаголом *avoir*. Предлог *sans + infinitif*. Сложная форма причастия прошедшего времени.

Тема 26 *Pronoms relatifs qui que, Negations. Verbes du groupe mettre.*

Тема 27 Plus-que –parfait. Feminin des noms. Feminin des adjectifs qualificatifs.
Тема 28 Concordance des temps de l'indicatif. Futur dans le passé. Formations des adverbs en -ment
Тема 29 Article partitif. Forme passive. Pluriel des noms. Verbes en –frir, -vrir.
Раздел 2.
Тема 30. Scenes d'interieur. Faites comme chez vous.
Тема 31. Les fait du logis
Тема 32. Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es.
Тема 33. Ca vous chatouille ou ca vous gratouille?
Тема 34. A votre service. Vous descendez a la prochaine?
Тема 35. Ne coupez pas!
Тема 36. Leche-vitrines
Тема 37. Ou aller diner ce soir?
Тема 38. France.
Тема 39 Loisirs. Cherie, qu'est –ce qu'on fait ce soir?
Тема 40. De la scene a l'écran
Тема 41. Faites vos jeux!
Тема 42. Image et son
Тема 43 Les voyages forment la jeunesse
Тема 44. Attention! Un train peut en cacher un autre
Тема 45. Ca plane pour moi!
Тема 46. Ca roule, Paul!
Тема 47. A la belle etoile!
Тема 48. A la belle etoile!

4.3. Лекции не предусмотрены

4.4. Практические занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов (зач.ед.) Очная форма
1.	Тема 1. Алфавит. Знаки фонетической транскрипции. Фонетический строй французского предложения. Виды слов во французском языке. Артикль.	6
2.	Тема 2. Местоименные прилагательные. Глагол etre; оборот c'est. Глаголы 1 группы. Множественное число имен существительных.	2
3.	Тема 3. Порядок слов в предложении. Неупотребление артикля перед именами собственными Третье лицо единственного и множественного числа глаголов 3 группы. Вопрос к подлежащему.	6
4.	Тема 4. Притяжательные прилагательные. Выпадение гласных. Определенный артикль. Опущение артикля при существительном в	2

	роли именной части сказуемого.	
5.	Тема 5. Безличный оборот. Употребление артикля после оборота <i>c'est</i> . Опущение артикля перед именем существительным, обозначающим национальность. Вопросительное предложение. Вопрос к прямому дополнению.	2
6.	Тема 6. Слияние определенного артикля с предлогом «а». Вопросительные наречия. Неопределенное прилагательное <i>tout</i> Конструкция <i>c'est – sont</i> .	2
7.	Тема 7. Притяжательные прилагательные. Спряжения глаголов 2 и 3 группы.	2
8.	Тема 8. Опущение неопределенного артикля после отрицания. Порядок слов в вопросительном предложении. Количественные числительные. Артикли и предлоги перед существительными, обозначающими названия месяцев и времен года	2
9.	Тема 9. Ближайшее будущее время. Ближайшее прошедшее. Тексты для чтения.	2
10.	Тема 10. <i>Passe compose</i> . <i>Futur Simple</i> . <i>cours de francais</i> .	10
11.	Тема 11. <i>Une promenade a travers Paris</i> . Глагольный префикс. Предлоги места.	10
12.	Тема 12. Употребление предлога при указании места работы. Утвердительное наречие. Тексты для чтения.	10
13.	Тема 13 Выделительные тексты. Место отрицания при инфинитиве. Отрицание, употребленное самостоятельно. Тексты для чтения. Упражнения.	10
14.	Тема 14. Счет этажей во французском языке. Отсутствие предлога и артикля при указании адреса. Будущее время.	10
15.	Тема 15. Личные прилагольные местоимения. Уровни сравнения существительных,	10

	прилагательных, наречий.	
16.	Тема 16. Относительные местоимения. Место отрицания. Возвратные глаголы в настоящем, прошедшем и будущем временах.	10
17.	Тема 17. Прошедшее время. Прошедшее перед прошедшим.	10
18.	Тема 18. Будущее время. Будущее перед будущим.	10
19.	Тема 19. Согласование времен	10
20.	Тема 20 Пунктуация. Правила переноса во французском языке.	2
21.	Тема 21 Утвердительное значение si. Часы. Обозначение времени. Conjugaison des verbes pronominaux au passé compose.	8
22.	Тема 22 Место отрицания в инфинитиве. Ограничительный оборот neque. Отрижение pas, употребленное самостоятельно. Imparfait. Accord du participe passé des verbes conjugués avec avoir.	12
23.	Тема 23 Счет этажей во французском языке. Отсутствие предлога и артикля при указании адреса. Futur simple. Subordonée de condition. Conjugaison des verbes a la forme interrogative-negative.	28
24.	Тема 24 Место отрицания в русском и французском языке. Безличные выражения с глаголом faire. Pronoms personnels toniques. Degres de comparaison des adjectifs.	28
25.	Тема 25 Выражения с глаголом avoir. Предлог sans + infinitif. Сложная форма причастия прошедшего времени.	28
26.	Тема 26 Pronoms relatifs qui que. Negations. Verbes du groupe mettre.	28
27.	Тема 27 Plus-que –parfait. Feminin des noms. Feminin des adjectifs qualificatifs.	28
28.	Тема 28 Concordance des temps de l'indicatif. Futur dans le passé. Formations des adverbs en -ment	28
29.	Тема 29 Article partitif. Forme passive. Pluriel des noms. Verbes en –frir, -vrir.	28
30.	Тема 30. Scenes d'interieur. Faites comme chez vous.	28

31.	Тема 31. Les fait du logis	28
32.	Тема 32. Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es.	28
33.	Тема 33. Ca vous chatouille ou ca vous gratouille?	28
34.	Тема 34. A votre service. Vous descendez a la prochaine?	28
35.	Тема 35. Ne coupez pas!	28
36.	Тема 36. Leche-vitrines	28
37.	Тема 37. Ou aller diner ce soir?	28
38.	Тема 38. France.	28
39.	Тема 39 Loisirs. Cherie, qu'est-ce qu'on fait ce soir?	28
40.	Тема 40. De la scene a l'ecran	28
41.	Тема 41. Faites vos jeux!	28
42.	Тема 42. Image et son	28
43.	Тема 43 Les voyages forment la jeunesse	28
44.	Тема 44. Attention! Un train peut en cacher un autre	28
45.	Тема 45. Ca plane pour moi!	28
46.	Тема 46. Ca roule, Paul!	28
47.	Тема 47. A la belle etoile!	28
48.	Тема 48. A la belle etoile!	28
	Итого:	876

4.5. Лабораторные работы не предусмотрены

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов, Очная форма
1.	Тема 1. Алфавит. Знаки фонетической Фонетический строй французского предложения. Виды слов во французском языке. Артикль.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
2.	Тема 2. Местоименные прилагательные. Глагол etre; оборот c'est Глаголы 1 группы. Множественное число имен существительных	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
3.	Тема 3. Порядок слов в предложении. Неупотребление артикля перед именами собственными Третье лицо единственного и множественного числа глаголов 3 группы. Вопрос к подлежащему.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
4.	Тема 4. Притяжательные прилагательные. Выпадение гласных. Определенный артикль. Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
5.	Тема 5. Безличный оборот. Употребление артикля после оборота c'est. Опущение артикля перед именем существительным, обозначающим национальность. Вопросительное предложение. Вопрос к прямому дополнению.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
6.	Тема 6. Слияние определенного артикля с предлогом «а». Вопросительные наречия. Неопределенное прилагательное tout. Конструкция c'est – sont.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
7.	Тема 7. Притяжательные прилагательные. Неопределенный артикль. Спряжения глаголов 2 и 3 группы.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
8.	Тема 8. Опущение неопределенного артикля после отрицания. Порядок слов	Выполнение устных и письменных заданий,	13

	в вопросительном предложении. Количествоческие числительные. Артикли и предлоги перед существительными, обозначающими названия месяцев и времен года	вопросы для обсуждения	
9.	Тема 9. Ближайшее будущее время. Ближайшее прошедшее. Тексты для чтения.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
10.	Тема 10. Passe compose. Futur Simple. cours de francais.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
11.	Тема 11. Une promenade a travers Paris. Глагольный префикс. Предлоги места.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
12	Тема 12. Употребление предлога при указании места работы. Утвердительное наречие. Тексты для чтения.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
13.	Тема 13 Выделительные тексты. Место отрицания при инфинитиве. Отрицание, употребленное самостоятельно. Тексты для чтения. Упражнения.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
14.	Тема 14. Счет этажей во французском языке. Отсутствие предлога и артикля при указании адреса. Будущее время.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
15.	Тема 15. Личные прилагольные местоимения. Уровни сравнения существительных, прилагательных, наречий.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
16.	Тема 16. Относительные местоимения. Место отрицания. Возвратные глаголы в настоящем, прошедшем и будущем временах.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
17.	Тема 17. Прошедшее время. Прошедшее перед прошедшим.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
18.	Тема 18. Будущее время. Будущее перед будущим.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
19.	Тема 19. Согласование времен	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
20.	Тема 20. Пунктуация. Правила переноса во французском языке.	Выполнение устных и письменных заданий,	13

		вопросы для обсуждения	
21.	Тема 21 Утвердительное значение <i>si</i> . Часы. Обозначение времени. <i>Conjugaison des verbes pronominaux au passé compose</i> .	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
22.	Тема 22 Место отрицания в инфинитиве. Ограничительный оборот <i>neque</i> . Отрицание <i>pas</i> , употребленное самостоятельно. <i>Imparfait. Accord du participe passé des verbes conjugués avec avoir</i> .	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
23.	Тема 23 Счет этажей во французском языке. Отсутствие предлога и артикля при указании адреса. <i>Futur simple. Subordonée de condition. Conjugaison des verbes à la forme interro-negative</i> .	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
24.	Тема 24 Место отрицания в русском и французском языке. Безличные выражения с глаголом <i>faire</i> . <i>Pronoms personnels toniques. Degres de comparaison des adjectifs</i> .	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
25.	Тема 25 Выражения с глаголом <i>avoir</i> . Предлог <i>sans + infinitif</i> . Сложная форма причастия прошедшего времени.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
26.	Тема 26. <i>Pronoms relatifs qui que. Negations. Verbes du groupe mettre</i> .	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
27.	Тема 27. <i>Plus-que –parfait. Feminin des noms. Feminin des adjectifs qualificatifs</i> .	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
28.	Тема 28 <i>Concordance des temps de l'indicatif. Futur dans le passé. Formations des adverbs en - ment</i>	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
29.	Тема 29 <i>Article partitif. Forme passive. Pluriel des noms. Verbes en –frir, -vrir</i> .	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
30.	Тема 30. <i>Scenes d'interieur. Faites comme chez vous</i> .	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
31.	Тема 31. <i>Les fait du logis</i>	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
32.	Тема 32. <i>Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es</i> .	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13

		вопросы для обсуждения	
33.	Тема 33. Ca vous chatouille ou ca vous gratouille?	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
34.	Тема 34. A votre service. Vous descendez a la prochaine?	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
35.	Тема 35. Ne coupez pas!	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
36.	Тема 36. Leche-vitrines	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
37.	Тема 37. Ou aller diner ce soir?	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
38.	Тема 38. France.	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
39.	Тема 39 Loisirs. Cherie, qu'est –ce qu'on fait ce soir?	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
40.	Тема 40. De la scene a l'ecran	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
41.	Тема 41. Faites vos jeux!	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	13
42.	Тема 42. Image et son	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	19
43.	Тема 43 Les voyages forment la jeunesse	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	19
44.	Тема 44. Attention! Un train peut en cacher un autre	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	19
45.	Тема 45. Ca plane pour moi!	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	19
46.	Тема 46. Ca roule, Paul!	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	19
47.	Тема 47. A la belle etoile!	Выполнение устных и письменных заданий, вопросы для обсуждения	19
48.	Тема 48. A la belle etoile!	Выполнение устных и письменных заданий,	25

		вопросы для обсуждения	
Итого:			672

4.7. Курсовые работы/проекты по дисциплине «Практикум по культуре речи общения второго иностранного языка» (французский язык) не предполагаются учебным планом.

5.Образовательные технологии

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий: объяснительно-иллюстративного обучения (технология поддерживающего обучения, технология проведения учебной дискуссии), информационных технологий (презентационные материалы), развивающих и инновационных образовательных технологий.

Практические занятия проводятся с использованием развивающих, проблемных, проектных, информационных (использование электронных образовательных ресурсов (электронный конспект) образовательных технологий.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Французский язык: учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова,. Г.М. Ковальчук. — 21-е изд., исправленное, 576 страниц

<https://frenchblogs.ru/wp-content/uploads/2020/02/manuel-de-francais2.pdf>

2. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс: Учебник для институтов и факультетов иностранных язы-. 5-е изд., испр. и доп., 235 страниц https://bebrave.ru/download/uchebnik/popova_kazakova.pdf

3.Костюк О.Л. «Francais DELF niveau intermediaire», К. – «Перун», 2001 – 224 с.

б) дополнительная литература:

1. Рощупкина Е.А. Краткий справочник по грамматике французского языка. М., «Методика», 1997 – 239 с.

2. Словарь французского языка с фонетической транскрипцией

https://fr.wiktionary.org/wiki/Wiktionnaire:Page_d%80%99accueil

3.Комова Т.А., Абрамова М.А., Сергеева А.Б. La vie des Francais. Recueil de textes et de dialogues

в) методические рекомендации

1.Курдюкова В.В., Шабинский Н.Е., Клименко А.С. Методические указания по грамматике «Употребление предлогов во французском языке», Луганск, 2004. – 51 с.

г) интернет-ресурсы:

Министерство образования и науки Российской Федерации –
<https://minobrnauki.gov.ru/>

Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки –
<https://obrnadzor.gov.ru/>

Министерство образования и науки Луганской Народной Республики –
<https://minobr.su/>

Народный совет Луганской Народной Республики – <https://nslnr.su/>

Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования – <https://fgosvo.ru/>

Федеральный портал «Российское образование» – <http://www.edu.ru/>

Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» –<http://window.edu.ru/>

Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов –
<http://fcior.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и ресурсы

Электронно-библиотечная система «StudMed.ru» –<https://www.studmed.ru>

Другие открытые источники

Информационный ресурс библиотеки образовательной организации

Научная библиотека имени А.Н. Коняева – <http://biblio.dahluniver.ru/>

7. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Освоение дисциплины «Практикум по культуре речи второго иностранного языка» (французский язык) предполагает использование академических аудиторий, соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Программное обеспечение:

Функциональное назначение	Бесплатное программное обеспечение	Ссылки
Офисный пакет	Libre Office 6.3.1	https://www.libreoffice.org/ https://ru.wikipedia.org/wiki/LibreOffice
Операционная система	UBUNTU 19.04	https://ubuntu.com/ https://ru.wikipedia.org/wiki/Ubuntu
Браузер	Firefox Mozilla	https://www.mozilla.org/ru/firefox/
Браузер	Opera	https://www.opera.com/ru
Почтовый клиент	Mozilla Thunderbird	https://www.thunderbird.net/ru/
Файл-менеджер	Far Manager	https://www.farmanager.com/download.php
Архиватор	7Zip	https://7-zip.org/
Графический редактор	GIMP (GNU Image	https://www.gimp.org/

	Manipulation Program)	https://ru.wikipedia.org/wiki/GIMP
Редактор PDF	PDFCreator	https://www.pdfforge.org/pdfcreator
Аудиоплейер	VLC	http://www.videolan.org/vlc/

8. Оценочные средства по дисциплине

**Паспорт
оценочных средств по учебной дисциплине
«Практикум по культуре речи второго иностранного языка» (французский
язык)**

Перечень компетенций (элементов компетенций), формируемых в результате освоения учебной дисциплины (модуля) или практики

№ п/п	Код контроли- руемой компетен- ции	Формулировка контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Контролируемые темы учебной дисциплины, практики	Этапы формиров- ания (семестр изучения)
1.	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.4.	Тема 1 – Тема 48.	2-10
2	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. ОПК-1.2.	Тема 1 – Тема 48.	2-10
3	ПК-7	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листов с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	ПК-7.1.	Тема 1 – Тема 48.	2-10

		перевода и темпоральных характеристик исходного текста, применяя основные приемы и перевода на основе лингвистических знаний и закономерностей функционирования родного и изучаемого иностранного языка			
	ПК-11	собен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, сических и стилистических норм, яя основные приёмы перевода на основе лингвистических знаний и номерностей функционирования ного и изучаемого иностранного языка.	ПК-11.4	Тема 1 – Тема 48.	2-10

Показатели и критерии оценивания компетенций, описание шкал оценивания

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов	Контролируемые темы учебной дисциплины, практики	Наименование оценочного средства
1.	УК-4	УК-4.4.	ЗНАЕТ разные формы представления информации (текстовую, графическую, числовую и пр.) УМЕЕТ понимать и переводить соответствующие документы, выполненные на иностранным языке. ВЛАДЕЕТ переводческими трансформациями и шаблонными фразами для деловой переписки на иностранном языке	Тема 1 – Тема 48.	Тесты
	ОПК-1	ОПК-1.1.	Знает способы	Тема 1 –	Тесты

	ОПК-1.2.	<p>запоминания новой лексики</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать, актуализировать необходимую лексику в кратчайшие сроки</p> <p>Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности</p> <p>Знает коммуникативные техники публичных выступлений;</p> <p>Умеет концентрироваться и удерживать внимание</p> <p>Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода</p>	Тема 48.	
ПК-7	ПК-7.1.	<p>Знать: нормы межъязыкового общения в соответствующей профессиональной сфере, нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы</p> <p>Уметь: производить ретрансляцию знаний с исходного языка на целевой</p> <p>Владеть: навыками устной речи исходного и целевого языков</p>	Тема 1 – Тема 48.	Тесты
ПК-11	ПК-11.4.	<p>Знать: систему языка и правила ее функционирования, типы трансформаций грамматических и лингвистических конструкций</p>	Тема 1 – Тема 48.	Тесты

		Уметь: порождать и варьировать коммуникативно-приемлемые текст и речь. Владеть: методами внутриязыковой и межъязыковой трансформации		
--	--	--	--	--

Фонды оценочных средств по дисциплине «Практикум по культуре речи второго иностранного языка» (французский язык)

**Тесты
по вопросам для обсуждения на практических занятиях:**

Тест Passé Composé

1. Ses amis lui (apporter) des fruits.

- A. ont apporté B. sont apporté C. ont apportés

2. J' (lire) beaucoup de livres.

- A. ai lut B. a lu C. ai lu

3. Nous (finir) notre travail.

- A. avons finit B. avions finit C. avons fini

4. J'(accepter) votre invitation.

- A a accepté B ai accepté C ai accepte

5. Elle (rester) seule.

- A. est resté B. est restée C. a resté

6. Vous (habiter) cette ville.

- A. êtes habité B. avez habités C. avez habité

7. Paul (acheter) un cadeau pour sa femme.

- A. est acheté B. a achetée C. a acheté

8. Je (finir)de lire.

- A. J'ai fini B. Je suis finit C. J'ai finit

9. Nos amis (arriver) avant nous.

A. ont arrives B. sont arrives C. sont arrive

10.Il (quitter) la maison à 5 heures.

A. est quitté B. a quitta C. a quitté

11.Vous (sortir) du métro.

A. êtes sortis B. sommes sortis C. avez sortis

12.Nous (voir) ce film.

A. avions vu B. avons vut C. avons vu

13.Ils (venir) vous voir lundi.

A. ont venu B. sont venus C. sont venit

14.Nous (travailler) beaucoup hier.

A. avons travaillé B. sommes travaillés C. avions travaillé

15.Je (lire) votre lettre.

A. J'a lu B. J'ai lit C. J'ai lu

16.Je (naître) en 1970.

A. ai né B. suis né C. a né

17.Nous (avoir) nos vacances.

A. avions eu B. sommes eus C. avons eu

18. Ma mère (rentrer) à trois heures.

A. est rentrée B. est rentré C. a rentrée

19.Il lui (téléphoner).

A. est téléphoné

B. a téléphoné

C. ai téléphoné

20.Nous (prendre) ces livres.

A. avions pris

B. avons pris

C. somme pris

Tect ha Futur Simple

1. Vous (passer) bien vos examens de français.

- passerez
- passerer
- passeriez

2. Nous (lire) votre livre demain.

- lirons
- lirions
- liront

3. Tu (être) en retard si tu marche si lentement.

- serai
- seras
- sera

4. Les cours (finir) à dix heures.

- finiraient
- finiront
- finiront

5. Il (copier) le nouveau texte.

- copiera
- copierai
- copierait

6. Vous (finir) votre travaille dimanche.

- finirez
- finirer
- finiriez

7. Je (faire) mon devoir de traduction sans dictionnaire.

- ferait
- ferai
- ferais

8. Les enfants (aimer) ce médecin.

- aimeraient
- aimeront
- aimeront

9. Paul (chanter) ses chansons monotonnes.

- chanterait
- chantera
- chanterai

10. Il (faire) son rapport jeudi.

- ferait
- ferai
- fera

Tect Plus-que-Parfait

1. Je suis arrivé en retard, parce qu'une pluie violente
- A. m' avait retardée B. m' avait retardé C. m' avais retardé
2. Je lui ai fait un cadeau que ... au Japon.
- A. j'avait acheté B. j'avais acheté C, j'avais achetée
3. Jai reçu le livre que vous
- A. m'aviez envoyés B. m'aviez envoyé C. m'avez envoyé
4. Serge est entré en conversation avec une dame qu'il ... au cours d'une réception.
- A. avais rencontrée B. avait rencontrée C. avait rencontré
5. J'ai récité le texte que ... dans mon enfance.
- A. j'avai appris B. j'avais appris C. j'avais apprise
6. Nous avons été contents parce que nous ... une soirée très agréable.
- A. avons passé B. avions passé C. avions passes
7. a 8 heures; jusq'à 9 heures du soir, j'étais chez eux
- A. J'étais rentré B. J'étais rentré C. J'étais rentré
8. Je ne suis pas venu chez vous, parce qu'un orage
- A. m' avais arrêté B. m' avait arrêté C m' avai arrêté
9. Nous avons visité la France, parce qu'on
- A. l'avais consellé B l'avait consellées C. l'avait consellé
10. Je vous ai raconté le roman qu'on ... au Mexique.
- A. m' avai raconté B. m' avait raconté C. m'avais raconté
11. Elle a acheté une poupée pour sa nièce qui lui ... une longue lettre.
- A. avait écrit B. avait écrite C. avais écrit
12. Elle a parlé tout le temps et je lui ... se taire.
- A. avai dit de B. avait dit de C. avais dit de
13. Je n'ai pas oublié ce que ... dans ma jeunesse.
- A. j'avais appris B. j'avais apprit C. j'avait appris

14. J'ai lu le livre que tu

- A. m'avais offerte B. m'avais offert C. m'avait offert

15. Nous sommes allées chez Jean et Paul, ils nous ... au dîner.

- A. avait invite B. avaient invite C. avaient invités

16. J'ai oublié ce que

- A. j'avai appris B. j'avais appris C. j'avais appri

17. Je suis allé chez un ami, dont ... la connessance pendant les vacances.

- A. j'avais faite B. j'avais fait C. j'avai fait

18. J' ai vu la pièce dont tu

- A. m'avais parlée B. m'avais parlé C. m'avait parlé

19. Nous parlions de la jeune fille, dont nous ... la connaissance.

- A. avons fait B. avions fait C. avions faite

20. J'ai le montré le chaton, que

- A. j'avait acheté B. j'avais acheté C. j'avai acheté

Тест Глаголы с и без предлога

1. Après le déjeuner il s'est mis ... travailler.

à de -

2. Quand je l'ai vu il était en train ... partir.

à de -

3. Même la nuit, il n'a pas cessé ... travailler.

à de -

4. Il n'arrête pas ... se plaindre.

à de -

5. Notre famille préfère ... passer le week-end à la campagne.

à de -

6. Dès qu'elle l'a vu, elle a commencé ... crier.

à de -

7. Je voudrais ... parler de ce voyage.

à de -

8. Je vais tout terminer vers cinq heures et je serai prêt ... partir.

Elle refuse toujours ... reconnaître ses torts.

à de -

9. Elle l'aimait trop pour consentir ... lui faire du mal.

à de -

10. Nicolas cherche ... te parler.

à de -

11. Il m'a demandé ... réduire son temps du travail.

à de -

12. J'aime ... me promener sur les quais de la Seine.

à de -

13. Il a accepté ... venir, ... nous aider.

à de -

14. Tous mes amis renoncent ... fréquenter ce quartier.

à de -

15. Elle a continué ... chanter après minuit.

à de -

16. Je vous prie ... me pardonner.

à de -

17. Pauline n'osait pas ... l'appeler par son nom.

à de -

18. Je pense ... lui faire un cadeau.

à de -

19. Empêchez-les ... nager trop loin.

à de -

20. Il m'a demandé ... réduire son temps du travail.

à de -

Тест на независимые местоимения

1. Je vais érire *à ma mère* *La lui l'*
2. Il faut que tu laisses *ton bicyclette ici* *Le lui la*
3. Pouvez-vous reconduire *cet homme* à la gare? *Le lui la*
4. Je vais parler *à mes amis* de cette soirée. Leurs leur les
5. N'oublie pas aider *ta tente* dans le jardin. L' lui la
6. Vous pouver poser *vos livres* sur mon bureau. Leur leurs les
7. Nous apprendrons *ce poème* par coeur. Lui le l'
8. Il faut que tu rendes cette clé *à ton frère*. *Lui la le*
9. Elle a prevenu *ses amis* de son départ. Leur leurs les
10. Tous les étudiants aiment et estiment *ce vieux proffesseur*. *Lui le l'*
11. Elle n'arrive pas à pardonner *ses parents* *Les leur leurs*
12. On invitera *les amis* de Michel par la carte d'invitation. Leur leur les
13. Arrête de regarder *cette femme*. Tu ne vois pas qu'elle est malade? Lui le la
14. Jacque ne permettait jamais *à son fils et à sa femme* d'entrer à son bureau. Leur les le
15. J'ai bien aimé *cet appartement*. *Le la l'*
16. Regarde *ce tableau*, il est magnifique! Le la les
17. Reconnaissez-vous *ce monsieur*? *Lui le la*
18. On a abandonné *cette maison* il y a plusieurs années. Lui la l'
19. La question de Marie a beaucoup étonné *son mari*. *Le lui l'*
20. Il ne serrait jamais la main *à ses collegues* *Les leur leur*

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству тесты

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Тесты выполнены на высоком уровне (правильные ответы даны на 90-100% тестов)
4	Тесты выполнены на среднем уровне (правильные ответы даны на 75-89% тестов)
3	Тесты выполнены на низком уровне (правильные ответы даны на 50-74% тестов)
2	Тесты выполнены на неудовлетворительном уровне (правильные ответы даны менее чем на 50% тестов)

Оценочные средства для промежуточной аттестации (экзамен, зачет)

Вопросы.

1. Глаголы 1 группы. Множественное число имен существительных.
2. Виды предложений. Порядок слов в предложении.

3. Притяжательные прилагательные.
4. Ближайшее будущее время. Ближайшее прошедшее.
5. Passe compose. Futur Simple.
6. Место отрицания при инфинитиве. Отрицание, употребленное самостоятельно.
7. Относительные местоимения. Возвратные глаголы в настоящем, прошедшем и будущем временах.
8. Прошедшее перед прошедшим.
9. Согласование времен
10. Пунктуация. Правила переноса во французском языке.
11. Утвердительное значение si. Часы. Обозначение времени. Conjugaison des verbes pronominaux au passé compose.
12. Ограничительный оборот neque.
- 13.. Прошедшее незавершенное время.
14. Сравнительная степень существительных
15. Сравнительная степень прилагательных
16. Сравнительная степень наречий
17. Выражения с глаголом avoir. Предлог sans + infinitif. Сложная форма причастия прошедшего времени.
18. Относительные местоимения qui que don't
19. Частичный артикль
20. Активная, пассивная формы глагола
21. Conditionnel present
22. Conditionnel passé
23. Subjonctif present
24. Subjonctif passé
25. Passe simple

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству промежуточный контроль (экзамен)

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
отлично (5)	Студент глубоко и в полном объеме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении практических задач.
хорошо (4)	Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях

	и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических задач.
удовлетворительно (3)	Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно четкие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении практических задач. Допускает до 30 % ошибок в излагаемых ответах.
неудовлетворительно (2)	Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении практических задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству промежуточный контроль (зачет)

Шкала оценивания (интервал баллов)	Характеристика знания предмета и ответов	Зачет
отлично (5)	Студент глубоко и в полном объеме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении практических задач.	зачтено
хорошо (4)	Студент знает	зачтено

	программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических задач	
удовлетворительно (3)	Студент знает только основной материал, допускает неточности, недостаточно четкие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении практических задач. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.	зачтено
неудовлетворительно (2)	Студент не имеет значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении практических задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы.	не зачтено

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)